

STIGA®

SWP 355

IT SPAZZATRICE
CS ZAMETAČ
DA FEJEMASKINE
DE KEHRMASCHINE
EN SWEEPER
ES BARREDORA
FI LAKAISUKONE
FR BALAYEUSE
NL RUIMER
NO FEIEMASKIN
PL ZAMIATARKA
PT VARREDORA
RU ПОДМЕТАЛЬНАЯ МАШИНА
SV SOPMASKIN
TR FIRÇALAMA MAKİNESİ

MANUALE DI ISTRUZIONI
NÁVOD K POUŽITÍ
BRUGSANVISNING
GEBRAUCHSANWEISUNG
OPERATOR'S MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
KÄYTTÖOHJEET
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING
INSTRUKSJONSBOK
INSTRUKCJE OBSŁUGI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BRUKSANVISNING
KULLANIM KILAVUZU

IT	Traduzione delle istruzioni originali	3
CS	Překlad původního návodu k používání	16
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	29
DE	Original Bedienungsanleitung	42
EN	Translation of the original instruction	55
ES	Traducción del Manual Original	68
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	81
FR	Traduction de la notice originale	94
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	107
NO	Oversettelse av den originale bruksanvisningen	120
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	133
PT	Tradução do manual original	146
RU	Перевод оригинальных инструкций	159
SV	Översättning av bruksanvisning i original	172
TR	Orijinal Talimatların Tercümesi	185

Índice de contenido

1.	Generalidades	69
1.1	Convenciones	69
1.2	Iconos y señalizaciones	69
1.3	Limitación de la responsabilidad	69
1.4	Garantía	69
1.5	Derechos de autor	70
1.6	Grupo objetivo	70
2.	Seguridad.....	70
2.1	Uso correcto y conforme a la finalidad	70
2.2	Uso no conforme a la finalidad	70
2.3	Responsabilidad del usuario	70
2.4	Advertencias de seguridad generales	71
2.5	Advertencia de peligro en la máquina	71
2.6	Equipo de protección individual	71
3.	Características técnicas	71
4.	Estructura y función	72
5.	Transporte.....	73
5.1	Suministro	73
5.2	Volumen de suministro	73
5.3	Manipulación del material de embalaje	73
5.4	Almacenaje/Conservación	73
5.5	Cómo llevar el aparato	74
5.6	Transporte del aparato en el vehículo	74
6.	Puesta en marcha	75
6.1	Montaje del manillar telescópico	75
6.2	Montaje del manillar telescópico	75
6.3	Ajuste de altura del manillar telescópico	76
7.	Manejo	76
7.1	Antes de iniciar el trabajo	76
7.2	Servicio	77
7.3	Vaciado del recipiente recogedor	77
8.	Subsanación de fallos	78
8.1	Tabla de fallos	78
9.	Mantenimiento y limpieza.....	79
9.1	Plan de mantenimiento	79
9.2	Eliminación de bloqueo	79
9.3	Enderezar las cerdas.....	80
9.4	Limpiar el aparato.....	80
10.	Puesta fuera de servicio.....	80
10.1	Montaje del manillar telescópico	80
10.2	Eliminación.....	80

1. Generalidades

Estas instrucciones de manejo forman parte de la barredora SWP 355 y son aplicables exclusivamente al aparato mencionado.

El manual de instrucciones incluye instrucciones importantes para un uso seguro y eficiente del aparato.

Para trabajar de forma segura con el aparato es imprescindible cumplir todas las advertencias de seguridad e instrucciones de manipulación contenidas en el manual.

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
- ¡Lea las advertencias de seguridad!
- Conserve el manual de instrucciones durante la vida útil del aparato siempre de forma segura y accesible.
- Entregue el manual de instrucciones a cualquier posterior poseedor o usuario de la máquina.

1.1 Convenciones

Para poder trabajar de forma óptima con el manual de instrucciones, deben observarse las siguientes aclaraciones sobre convenciones tipográficas:

Listado

- Los textos así representados son puntos de enumeración.

Secuencia de trabajo

1. Paso 1 de la secuencia
2. Paso 2 de la secuencia
3. Paso 3 de la secuencia

Debe cumplirse estrictamente la secuencia de pasos de trabajo.

Consejo

- » Los consejos e instrucciones (sin daños en la máquina) se presentan así.

1.2 Iconos y señalizaciones

¡Cumpla todas las advertencias de seguridad y precaución! Al trabajar hay que actuar siempre con precaución, para evitar accidentes y daños a personas u objetos.

Estructura de las advertencias de seguridad



PALABRA DE AVISO

Tipo y origen del peligro

Posibles consecuencias

- Medidas para evitar peligros

Nivel de peligro

Nivel de peligro	Probabilidad de suceso	Consecuencias de incumplimiento
PELIGRO	Inmediato	Muerte, lesiones graves
ADVERTENCIA	Posible	Muerte, lesiones graves
CUIDADO	Posible	Lesiones leves
NOTA	Posible	Daños materiales

1.3 Limitación de la responsabilidad

El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños y daños consecuenciales causados por algunos de los motivos expuestos a continuación:

- Incumplimiento del manual de instrucciones
- Uso de recambios no autorizados / recambios incorrectos / recambios que no cumplen las especificaciones del fabricante
- Modificaciones por iniciativa propia, anexos y transformaciones del aparato

1.4 Garantía

Se aplican las normas que constan en las Condiciones Comerciales Generales del fabricante.

1.5 Derechos de autor

El manual de instrucciones está protegido por derechos de autor del fabricante.

El manual de instrucciones contiene normas y dibujos o secciones de dibujos de tipo técnico, que no pueden ser reproducidos, difundidos o utilizados, ni en su totalidad ni en parte, con terceros ni con fines competitivos.

El fabricante se reserva el derecho a autorizar el uso de publicaciones o la entrega de copias o informaciones de este manual de instrucciones a terceros.

Cualquier incumplimiento generará derecho de indemnización por daños y perjuicios del fabricante. Todos los derechos reservados.

1.6 Grupo objetivo

Este manual de instrucciones está destinado al usuario de la barredora.

2. Seguridad

¡Para evitar un mal funcionamiento, daños y consecuencias para la salud, observe las siguientes indicaciones!

2.1 Uso correcto y conforme a la finalidad

La barredora 355 está destinada únicamente a la eliminación de suciedad en el suelo, como hojas, hierba, guijarros, arena u otros objetos en superficies planas y duras.

2.2 Uso no conforme a la finalidad

Cualquier otro uso al descrito en el apartado «Uso correcto y conforme a la finalidad» se considerará no conforme. Los daños resultantes de un tal uso serán responsabilidad exclusiva del usuario del aparato.

La barredora no debe utilizarse para limpiar sustancias tóxicas, combustibles o ignífugas (cigarrillos y cerillas), líquidos, polvos explosivos o nocivos (Ex), ácidos o disolventes.

Tampoco puede utilizarse la barredora para limpiar agua vertida.

La barredora no se utilizará en áreas con peligro de explosión o como medio de transporte.

2.3 Responsabilidad del usuario

El usuario es aquella persona física o jurídica que utiliza la barredora o encarga a terceros su uso y que es responsable, durante el uso, de la seguridad del usuario o de terceros.

- Vigile a los niños que pueda haber en el entorno de trabajo, para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Los menores de edad no pueden trabajar con este aparato. Quedan exceptuados los jóvenes de más de 16 años en formación y bajo supervisión.
- No podrán realizar trabajos con este aparato las personas cuya capacidad de reacción esté influenciada, por ejemplo, por drogas, alcohol o medicamentos.
- Tampoco podrán trabajar con la barredora aquellas personas que, por razones de salud, no deban hacer esfuerzos.
- Renueve cualquier rótulo en la barredora que haya quedado ilegible.

2.4 Advertencias de seguridad generales

- El material de embalaje debe quedar fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!
- El operario no debe llevar cabello largo suelto, corbata, prendas de vestir sueltas ni joyas (anillos incluidos).
- Al trabajar con la barredora, vigile que no haya peligro de lesiones por enganchamiento y arrastre.

2.5 Advertencia de peligro en la máquina

En la barredora encontrará los siguientes pictogramas:



CUIDADO

Al trabajar, procure observar y cumplir las advertencias de seguridad indicadas en el manual de uso.



Manual de servicio

Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.

2.6 Equipo de protección individual

Durante el trabajo es necesario llevar equipo de protección individual para minimizar peligros para la salud. Por ello:

- Antes de iniciar los trabajos, colóquese el equipamiento de seguridad correctamente y llévelo puesto durante todo el tiempo de trabajo.



Calzado firme

Lleve calzado firme con suela antideslizante de buen agarre.



Guantes de seguridad resistentes

Lleve guantes de seguridad resistentes.



Mascarilla contra el polvo

Lleve mascarilla contra el polvo.

3. Características técnicas

Datos básicos de la SWP 355

Características técnicas	Valor
Altura (según ajuste de altura del manillar telescópico) en milímetros [mm]	1150 / 1200 / 1250
Ancho en milímetros [mm]	550
Largo en milímetros [mm]	580
Ancho de barrido en milímetros [mm]	550
Rendimiento de barrido en metros cuadrados por hora [m ² /h]	1600
Capacidad del recipiente recogedor en litros [l]	20
Peso en kilogramos [kg]	7,2

ES

4. Estructura y función

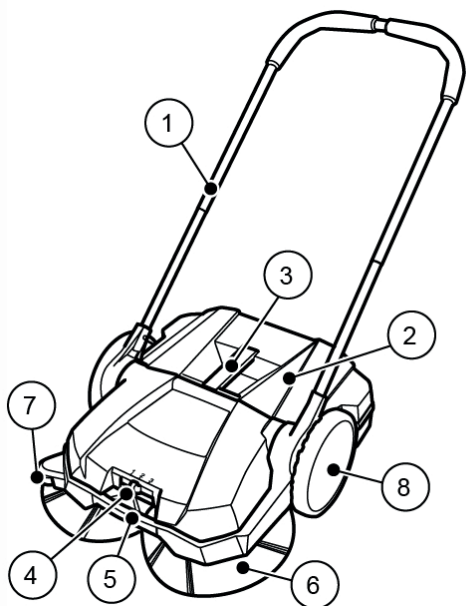


Fig. 1: Resumen de componentes 1

Nº pos.	Componente
1	Manillar telescópico
2	Recipiente recogedor
3	Asa del recipiente recogedor
4	Ajuste de altura del plato de escoba
5	Asa de transporte
6	Plato de escoba
7	Rueda guía lateral
8	Rueda

El aparato se desplaza hacia delante mediante empuje desde el manillar telescópico (1). Los dos platos de escoba (6) transportan con ayuda de la pala recogedora (11) la suciedad hacia el recipiente recogedor (2). El cepillo barreador de suciedad fina (9) traslada el resto del material barrido hacia el recipiente recogedor (2).

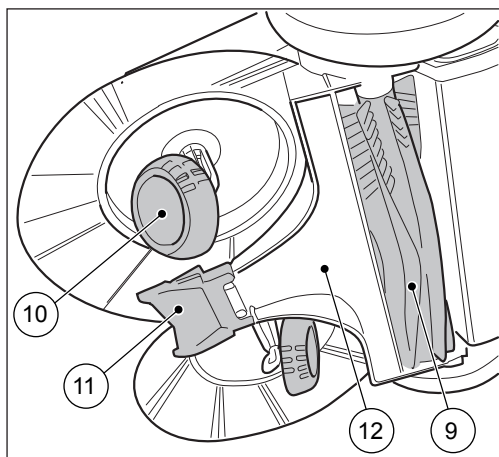


Fig. 2: Resumen de componentes 2

Nº pos.	Componente
9	Cepillo barreador de suciedad fina
10	Grado de inclinación
11	Pala recogedora
12	Placa del recogedor

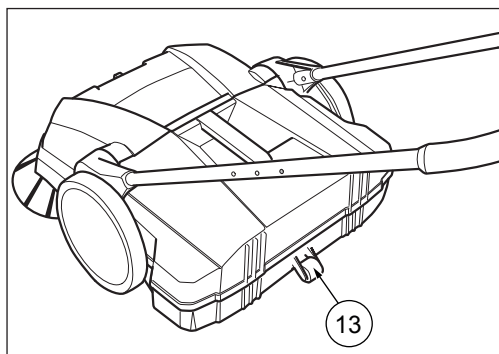


Fig. 3: Resumen de componentes 3

Nº pos.	Componente
13	Rodillo

ES

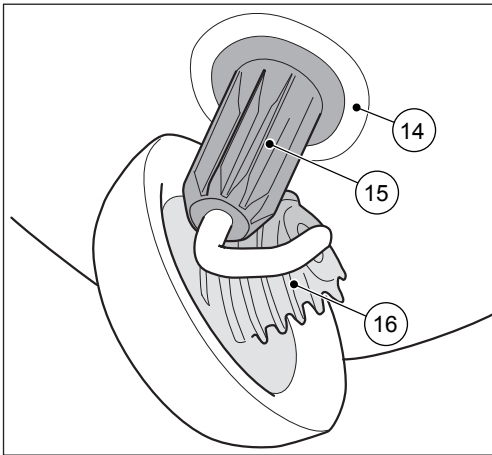


Fig. 4: Vista en detalle del plato de escoba

Nº pos.	Componente
14	Acoplamiento
15	Vaina dentada
16	Dentado de rueda inclinada

5. Transporte

5.1 Suministro

NOTA

En caso de detectar daños visibles en el empaquetado exterior, haga que el transportista se lo confirme en la misma entrega. Si se detecta un daños de transporte tras desempaquear la barredora, se informará por escrito al transportista en un plazo de 24 horas tras la entrega para que se responsabilice del daño.

5.2 Volumen de suministro

- Aparato
- Manillar
- 2 tubos telescópicos
- Manual de instrucciones

5.3 Manipulación del material de embalaje

- Elimine el material de embalaje siempre respetando el medio ambiente.
- Observe la normativa local o regional aplicable.

5.4 Almacenaje/Conservación

NOTA

Una conservación inadecuada puede provocar daños en la barredora.

- Almacene el aparato solo en estado limpio y con el recipiente recogedor vaciado.
- » En el capítulo 7.3 de este manual de uso encontrará información sobre el vaciado del recipiente recogedor y en el capítulo 9.4 sobre su limpieza.

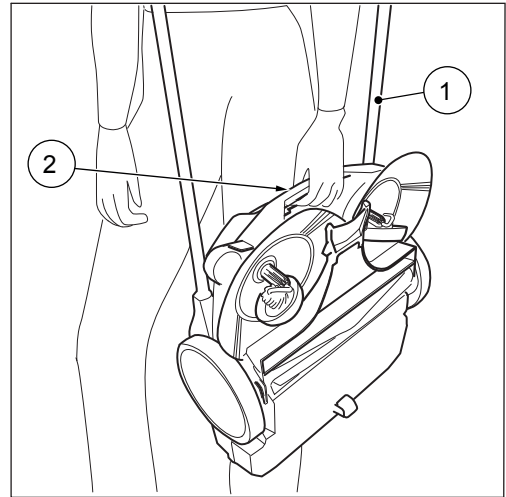
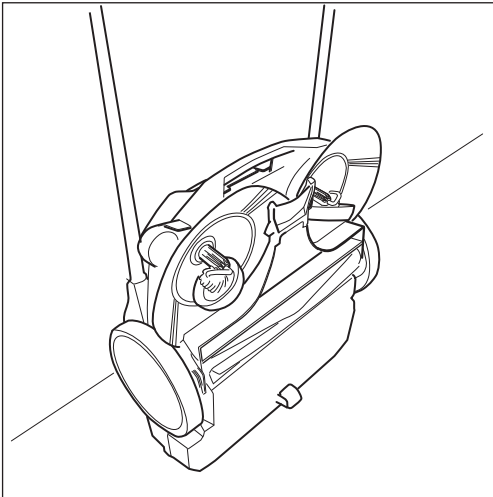


Fig. 5: Posición de almacenaje

- Coloque el aparato de tal forma que las cerdas de los cepillos no queden dobladas.
- Asegure el aparato, incluyendo el manillar telescópico, contra vuelco o desplazamiento, para evitar daños.
- No deje el aparato nunca al aire libre o en entornos húmedos.

5.5 Cómo llevar el aparato

⚠ CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar telescópico!

Si se vuelca el manillar telescópico pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar telescópico no pueda volcarse.

Fig. 6: Cómo llevar el aparato

1. Pliegue el manillar telescópico (1) hacia delante hasta alcanzar una posición plana.
2. Sujete el aparato por el asa (2).
3. Lleve el aparato de forma que los platos de escoba estén hacia fuera.

5.6 Transporte del aparato en el vehículo

⚠ CUIDADO

¡Peligro por transporte inadecuado de la barredora!

Un aparato no fijado que se mueva por el interior del vehículo puede causar lesiones al conductor u otras personas.

- Asegure el aparato con una correa tensada contra desplazamientos durante el transporte.

1. Coloque el aparato en el vehículo en un lugar adecuado.
2. Asegure el aparato con correas.

NOTA

Un transporte inadecuado puede provocar daños en la barredora.

ES

6. Puesta en marcha

6.1 Montaje del manillar telescópico

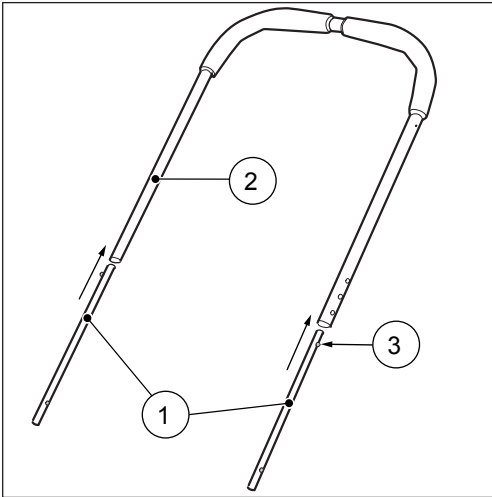


Fig. 7: Montaje del manillar telescópico

En la entrega, los dos tubos telescópicos (1) y el manillar (2) van por separado.

1. Empuje hacia dentro los muelles de fijación (3) en ambos lados de los tubos telescópicos.
 2. Inserte los tubos telescópicos (1) en el manillar (2).
 3. Inserte los tubos telescópicos en el manillar hasta que los muelles de fijación se enganchen en ambos lados.
- » Compruebe que los muelles se fijan en ambos lados a la misma altura.

6.2 Montaje del manillar telescópico

! CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar telescópico!

Si se vuelca el manillar telescópico pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar telescópico no pueda volcarse.

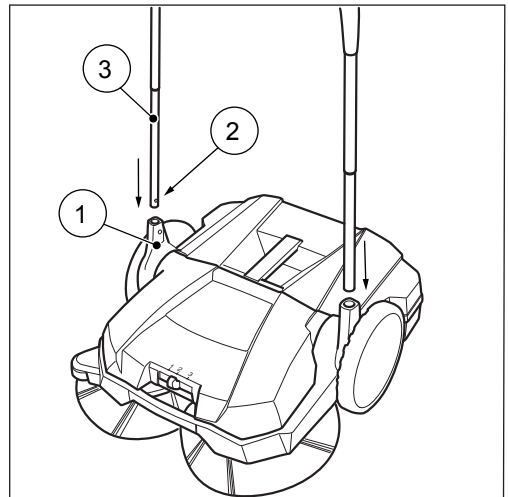


Fig. 8: Montaje del manillar telescópico

1. Gire los soportes del manillar (1) a posición vertical.
2. Empuje hacia dentro los muelles de fijación (2) en ambos lados de del manillar telescópico.
3. Empuje el manillar telescópico (3) a la vez por ambos lados en los dos soportes.
4. Insértelos hasta que los muelles de fijación enganchen.

6.3 Ajuste de altura del manillar telescópico

El manillar telescópico (1) puede ajustarse a tres alturas distintas, según la altura del usuario.

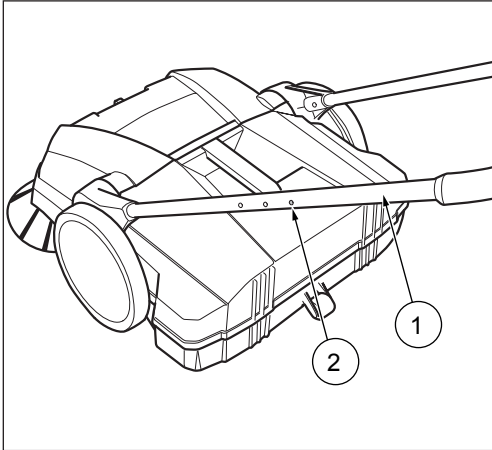


Fig. 9: Ajuste de altura del manillar telescópico

1. Empuje los muelles de fijación (2) hacia dentro en ambos lados del manillar telescópico.
 2. Ajuste el manillar telescópico según la altura corporal.
- » Los muelles de fijación (2) deben engancharse de forma visual y audible en la posición deseada.

7. Manejo

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

⚠ CUIDADO

¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

7.1 Antes de iniciar el trabajo

- Compruebe la funcionalidad del aparato antes de empezar a trabajar con él.
- Compruebe que el manillar telescópico está correctamente fijado en sus soportes.
- Compruebe que el recipiente recogedor está bien colocado y en buen estado.
- Compruebe los platos de escoba y el cepillo barreador de suciedad fina para ver si hay posibles hilos y cordones enganchados. Elimínelos si los hubiera.
- Compruebe los platos de escoba y el cepillo barreador de suciedad fina para ver si hay piezas o suciedad enganchada.
- Compruebe las asas y límpielas si estuvieran sucias.

Ajuste de altura de los platos de escoba

El ajuste de altura de los platos de escoba se encuentra en el centro de la parte frontal. Con el ajuste de altura se adaptan los platos de escoba al tipo de suelo. Los niveles se basan en valores de la experiencia y se considerarán valores orientativos. Por ello, puede ser necesario ajustar distintos niveles según el suelo que se va a barrer.

- Nivel 1: para todas las superficies lisas y duras (asfalto, cemento, placas de hormigón,...)
- Nivel 2: para hojas húmedas, arena, superficies desiguales (como superficies de hormigón lavado)
- Nivel 3: para gran suciedad y grandes irregularidades

NOTA

No presione el plato de escoba con demasiada fuerza contra el suelo. Una presión excesiva no consigue mejores resultados, sino que aumenta la resistencia de empuje y el desgaste del aparato.

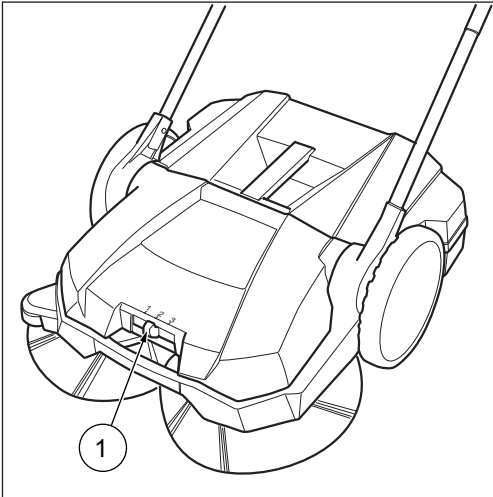


Fig. 10: Ajuste de altura de los platos de escoba

- Ajuste la altura adecuada:
 - Para ello, desplace la palanca (1) a la posición deseada (niveles 1 - 3) hacia la derecha o izquierda.
 - » Levantar ligeramente la barredora por su asa.
- Así facilitará el proceso de ajuste de altura.

7.2 Servicio

- Desplace y guíe el aparato desde el manillar telescópico con ambas manos.
- Empuje el aparato hacia delante caminando a velocidad normal.
- Vacíe el recipiente recogedor cuando haga falta, véase el apartado «Recipiente recogedor» en el capítulo 7.3 de este manual de uso.

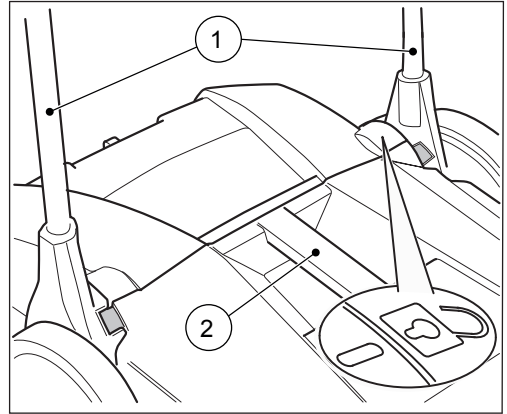
7.3 Vaciado del recipiente recogedor

Fig. 11: Posición de liberación del recipiente recogedor

- Vacíe el recipiente recogedor tras cada uso.
 - Vacíe el recipiente recogedor a intervalos regulares, para lograr un resultado perfecto de barrido.
1. Coloque el manillar telescópico (1) en posición vertical.
 - » En esta posición, el recipiente recogedor queda liberado para su extracción. Puede verse también en el símbolo del «candado abierto».
 2. Extraiga hacia arriba el recipiente recogedor por su asa (2).
 3. Vacíe totalmente el recipiente recogedor.
 - » Procure que los bordes de la carcasa estén también limpios.
 4. Coloque de nuevo el recipiente recogedor en el aparato y vuelva a colocar el manillar telescópico en su posición de uso.
 - » En la posición de uso del manillar telescópico, el recipiente recogedor queda bloqueado.

ES

8. Subsanación de fallos

**ADVERTENCIA****¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!**

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

**CUIDADO****¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!**

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

**CUIDADO****¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar telescópico!**

Si se vuelca el manillar telescópico pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar telescópico no pueda volcarse.

8.1 Tabla de fallos

Fallo	Causa	Subsanación
El aparato no va suave o cuesta empujar	Aparato sucio	Limpe el aparato, ver capítulo 9.4.
	Escobas bloqueadas	Eliminar el bloqueo, ver capítulo 9.2 «Eliminar bloqueos»
	Accionamientos de escobas sucios	Limpiar los accionamientos de las escobas, ver capítulo 9.4 «Limpiar el aparato»
	Ajuste de altura demasiado bajo, fuerza de presión de las escobas excesiva	Ajustar la altura, véase capítulo 7.1 en el apartado «Ajuste de altura»
	Los platos de escoba no giran	Contactar con el servicio técnico
Las cerdas están muy dobladas	Conservación incorrecta	Enderezar las cerdas, ver capítulo 9.3 en el apartado «Enderezar las cerdas»
Resultado de barrido insuficiente	Ausencia de la pala recogedora, o está suelta o muy desgastada	Sustituir la pala recogedora

A pesar del cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y comprobación del aparato antes de su uso, pueden producirse fallos. En la tabla siguiente se enumeran posibles fallos indicando la causa y su subsanación.

9. Mantenimiento y limpieza



ADVERTENCIA

¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.



CUIDADO

¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.



CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar telescópico!

Si se vuelca el manillar telescópico pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar telescópico no pueda volcarse.



CUIDADO

¡Peligro por productos de limpieza!

Los productos de limpieza pueden contener componentes nocivos para la salud, provocando irritaciones en las vías respiratorias y en la piel.

- Observar la hoja técnica de seguridad del fabricante.
- Evitar derrames y formación de neblinas.
- No comer, beber o fumar durante el trabajo.
- Evitar el contacto con la piel y los ojos.

En los apartados siguientes se describen las labores de limpieza y mantenimiento, necesarias para un óptimo funcionamiento.

La realización de los trabajos mencionados dependerá, en algunos casos, de la carga de trabajo o tiempo de uso. Por ello, en la indicación de intervalos se aplicará lo que suceda antes, sean horas de servicio (hs) o períodos.

En caso de preguntas sobre las labores de mantenimiento y los intervalos, contacte con el fabricante.

9.1 Plan de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento	Labores de mantenimiento
Antes de empezar	Compruebe el buen funcionamiento y la ausencia de daños en el aparato. Contacte eventualmente con el servicio técnico.
	Compruebe que el manillar telescópico está correctamente fijado en sus soportes.
	Compruebe que el recipiente recogedor está bien colocado y en buen estado.
	Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay posibles hilos y cordones enganchados. Elimínelos si los hubiera.
	Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay piezas o suciedad enganchada.
	Compruebe las asas y límpielas si estuvieran sucias.
	Compruebe el correcto ajuste de altura del manillar.
Al acabar el trabajo	Compruebe el ajuste de presión de barrido. Adáptela, si fuera necesario, al tipo de suelo que va a barrer.
	Vaciar el recipiente recogedor.
8 hs	Limpiar el aparato.
	Limpiar los accionamientos de las escobas.

9.2 Eliminación de bloqueo

- Elimine el material enrollado (cordones, hilos,...) de las cerdas y los ejes.
- Elimine cualquier material enganchado (piedras, ramas, hojas,...)

9.3 Enderezar las cerdas

ADVERTENCIA

¡Peligro de incendio por manipulación incorrecta de un soplador o por uso de sopladores incorrectos!

Al enderezar las cerdas hay peligro de incendio si al calentarlas se alcanza una temperatura excesiva.

- ¡No utilizar llama abierta o quemador para calentar las cerdas!
- No utilizar quemadores de aire. Las cerdas podrían fundirse con aire demasiado caliente.

Las cerdas dobladas pueden enderezarse, por ejemplo, calentándolas con un secador de pelo.

- Dirija el secador hacia las cerdas dobladas.
» Con suficiente calor, las cerdas se enderezan por sí mismas.

9.4 Limpiar el aparato

- No utilice productos con disolventes de grasas.
 - No utilice productos afilados o puntiagudos.
 - No limpie el aparato con un limpiador a alta presión o bajo el chorro del agua. El aparato no debe sumergirse en agua ni limpiarse con agua.
 - Proteja los rodamientos contra la humedad.
 - No limpie los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina con aire comprimido.
» El chorro a presión puede dañar las cerdas.
1. Limpie los platos de escoba, el cepillo barredor de suciedad fina y los accionamientos con un trapo mojado.
 2. Limpie todas las piezas de plástico con un paño húmedo.

10. Puesta fuera de servicio

10.1 Montaje del manillar telescópico

CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar telescópico!

Si se vuelca el manillar telescópico pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar telescópico no pueda volcarse.

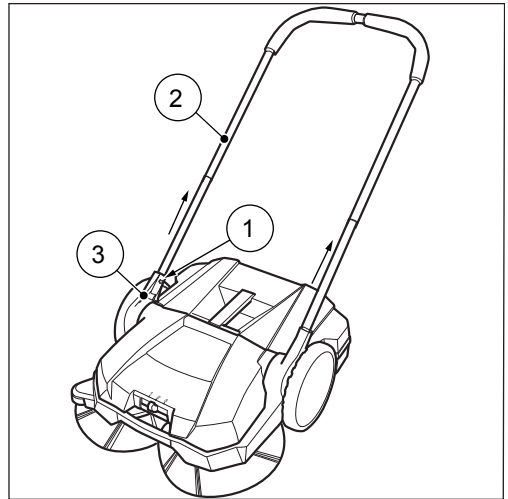


Fig. 12: Desmontaje del manillar telescópico

1. Presione los muelles de fijación (1) a ambos lados hacia dentro hasta liberar el manillar telescópico (2) para extraerlo.
2. Tire del manillar telescópico (2) a la vez por ambos lados para sacarlo de los dos soportes (3).

10.2 Eliminación

- Elimine el aparato respetando el medio ambiente según la normativa local aplicable.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....		
.....		
.....		
Type:	Sweeper Hand Push
..... -s/n -Art.N		
.....		

Manufactured for
STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

Manufactured by
Haaga Kehrsysteme GmbH
Wielandstraße 24
73230 Kirchheim unter Teck / Germany